



上海美術電影製片廠
SHANGHAI ANIMATION FILM STUDIO

北京市綠色印刷工程——優秀青少年讀物綠色印刷示範項目

中國動畫經典

升級版

阿凡提幽默故事 8

神

醫



外語教學與研究出版社



上海美術電影製片廠
SHANGHAI ANIMATION FILM STUDIO

中国动画经典

升

级

版

阿凡提幽默故事 1

神

医

上海美術電影製片廠 著

魏鈞凌 改写



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

阿凡提幽默故事. 1, 神医 / 上海美术电影制片厂著; 魏钊凌改写. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2016.6

(中国动画经典: 升级版)

ISBN 978-7-5135-7788-5

I. ①阿… II. ①上… ②魏… III. ①动画—连环画—中国—现代 IV. ①J228.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 159656 号

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友:

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制, 在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准 (HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分: 平版印刷》, 本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料, 生产过程注重节能减排, 印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书, 畅享环保健康阅读!

北京市绿色印刷工程

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 向恬田
执行编辑 姚璐
封面设计 王春
封面绘图 王丁力
内文绘图 百愚文化 赵瑶函
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网址 <http://www.fltrp.com>
印刷 北京捷迅佳彩印刷有限公司
开本 889×1194 1/16
印张 2
版次 2016 年 8 月第 1 版 2016 年 8 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-7788-5
定价 13.80 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号: 277880001

绵长情感

中国的动画片是有很光荣的传统和成绩的。它让无数童年目不转睛过，童年长大了，都一直想念它。它也让世界注视过，世界吃惊过它的东方神情和风趣，向往过它的那个奇特国家的颜色和诗意。

这是一个很大的骄傲。

很长的惦记。

很铭心的珍惜。

这会是一个很贵重很绵长的遗产了。

现在，这个骄傲，这个惦记，这个珍惜，这个遗产，变成了书。

它不是在很高的银幕上了，也不是藏在电视里，成了可以捧在手里的温暖和亲近。我背着书包走啊走啊，他们在我的书包里。哪吒在，小和尚在，葫芦兄弟在，黑猫警长在，孙悟空和那个猪也在。童年的感觉里会因此多出很多的轻松和放心。我把我的喜欢背在了肩上。

我的肩膀和路途也会成为童话。

儿童文学作家 梅子涵



yì tiān ā fán tí qiān zhe máo lú lái dào jí shì shàng gǎn jí zhè lǐ
一天，阿凡提牵着毛驴来到集市上赶集。这里

rén shēng dǐng fèi dào chù dōu shì zuò shēng yì de shāng fàn yǒu mài kǎo yáng
人声鼎沸，到处都是做生意的商贩，有卖烤羊

ròu chuàn de yǒu mài náng de hái yǒu bá yá de fēi cháng rè nao
肉串的，有卖馕的，还有拔牙的，非常热闹。





ā fán tí zhèng kàn de kāi xīn
阿凡提正看得开心，

tū rán yí gè mài huā de xiǎo gū niang
突然，一个卖花的小姑娘

còu dào tā gēn qián dì gěi tā yì zhī
凑到他跟前，递给他一枝

huā shuō qǐng mǎi zhī
花，说：“请买枝

huā ba ā fán tí yòng
花吧。”阿凡提用

yí gè jīn bì mǎi xià le nà
一个金币买下了那

zhī huā xiǎo gū niang kāi xīn
枝花，小姑娘开心

jí le
极了。

kě shì ā fán tí gāng
可是，阿凡提刚

yì zhuǎn shēn lí kāi xiǎo gū niang de jīn bì
一转身离开，小姑娘的金币

jiù bèi yí gè dà hú zi qiǎng qù le dà hú zi hǒng piàn xiǎo gū niang shuō
就被一个大胡子抢去了。大胡子哄骗小姑娘说：

guò liǎng tiān jiù huán gěi nǐ
“过两天就还给你。”



lìng yì biān yá yī zhèng zài gěi yí gè bìng rén bá yá tā yòng qián zi
另一边，牙医正在给一个病人拔牙。他用钳子
jiā zhù bìng rén de yá shǐ chū chī nǎi de lì qì bá a bá bìng rén téng de
夹住病人的牙，使出吃奶的力气拔啊拔。病人疼得
wā wā dà jiào liǎn zhàng de yòu hóng yòu zǐ kě shì yá yì zhí bá bú xià lái
哇哇大叫，脸涨得又红又紫，可是牙一直拔不下来。



zhèng qiǎo ā fán tí cóng zhè lǐ lù guò yá yī kàn dào tā xǐ chū wàng
正巧阿凡提从这里路过。牙医看到他，喜出望
wài gǎn jǐn qǐng tā bāng máng xiǎng xiāng bàn fǎ
外，赶紧请他帮忙想想办法。

ǎ kě wǒ bú shì yī shēng ā fán tí shuō
“啊？可我不是医生。”阿凡提说。

yá yī shuō dàn nǐ shì ā fán tí a ā fán tí kě méi yǒu bàn bú
牙医生说：“但你是阿凡提啊。阿凡提可没有办不
dào de shì
到的事。”

ā fán tí niǎn zhe hú zi xiǎng le xiǎng xiǎng chū le yí gè hǎo diǎn zi
阿凡提捻着胡子想了想，想出了一个好点子。



ā fán tí ná chū yì gēn shéng zǐ bǎ máo lǘ de wěi ba bǎng zài shéng zǐ
阿凡提拿出一根绳子，把毛驴的尾巴绑在绳子

de yì tóu r bǎ bìng rén de yá bǎng zài shéng zǐ de lìng yì tóu r rán hòu
的一头儿，把病人的牙绑在绳子的另一头儿。然后，

tā zài máo lǘ de wěi ba shàng bǎng le yí gè pào zhàng bǎ tā diǎn zhào
他在毛驴的尾巴上绑了一个炮仗，把它点着。

pào zhàng bēng de yì shēng zhà le máo lǘ shòu dào jīng xià měng de wǎng
炮仗“崩”的一声炸了，毛驴受到惊吓，猛地往

qián yì tiào shéng zǐ yí xià zǐ shōu jǐn le jiù zhè yàng bìng rén de yá bèi bá
前一跳，绳子一下子收紧了。就这样，病人的牙被拔

le xià lái
了下来。



bìng rén jīng xǐ de jiào dào

wǒ de yá zài yě bú huì téng le

dà jiā

病人惊喜地叫道：“我的牙再也不会疼了！”大家

kàn dào ā fán tí de máo lú jìng rán huì gěi rén bá yá

fēn fēn pāi shǒu jiào hǎo

看到阿凡提的毛驴竟然会给人拔牙，纷纷拍手叫好。

zhè shí

yí gè pàng xiān sheng cóng rén qún zhōng zǒu chū lái

wèn dào

这时，一个胖先生从人群中走出来，问道：

ā fán tí

nín de máo lú néng bù néng zhì hǎo wǒ de féi pàng bìng a

“阿凡提，您的毛驴能不能治好我的肥胖病啊？”



ā fán tí pā zài máo lú de ěr duo páng xiǎo shēng dī gu le jǐ jù máo lú wéi
阿凡提趴在毛驴的耳朵旁，小声嘀咕了几句。毛驴围

zhe pàng xiān sheng zhuàn le zhuàn yòu xiù le xiù rán hòu jiào le jǐ shēng
着胖先生转了转，又嗅了嗅，然后叫了几声。

ā fán tí jiě shì dào tā shuō nǐ yǐ jīng bìng rù gāo huāng méi zhì la
阿凡提解释道：“它说你已经病入膏肓，没治啦！”

pàng xiān sheng xià de yí pì gu zuò dào le dì shàng huí guò shén hòu tā lián
胖先生吓得一屁股坐到了地上。回过神来，他连

máng qǐng máo lú gěi tā kāi diǎnr líng dān miào yào
忙请毛驴给他开点儿灵丹妙药。





máo lú yòu jiào le jǐ shēng ā fán tí jiě shì dào nǐ de yùn qì kě
毛驴又叫了几声，阿凡提解释道：“你的运气可
zhēn hǎo wa zhè líng dān miào yào jiù mái zài nǐ jiā yuàn zi lǐ tóu jì zhù
真好哇！这灵丹妙药就埋在你家院子里头。记住，
nǐ bì xū zài yí gè yuè zhī nèi zhǎo dào tā
你必须在一个月之内找到它。”

pàng xiān sheng tīng le gāo xìng de pá qǐ lái yí liù yān de pǎo huí jiā
胖先生听了，高兴地爬起来，一溜烟地跑回家
wā líng dān miào yào qù le
挖灵丹妙药去了。

dà huǒr kàn dào ā fán tí de máo lǘ rú cǐ shén
大伙儿看到阿凡提的毛驴如此神

qí biàn wèn tā ā fán tí nán dào nǐ de máo lǘ
奇，便问他：“阿凡提，难道你的毛驴
zhēn de shì gè shén yī
真的是个神医？”

zhè jù huà gāng hǎo bèi lù guò de xīng
这句话刚好被路过的星

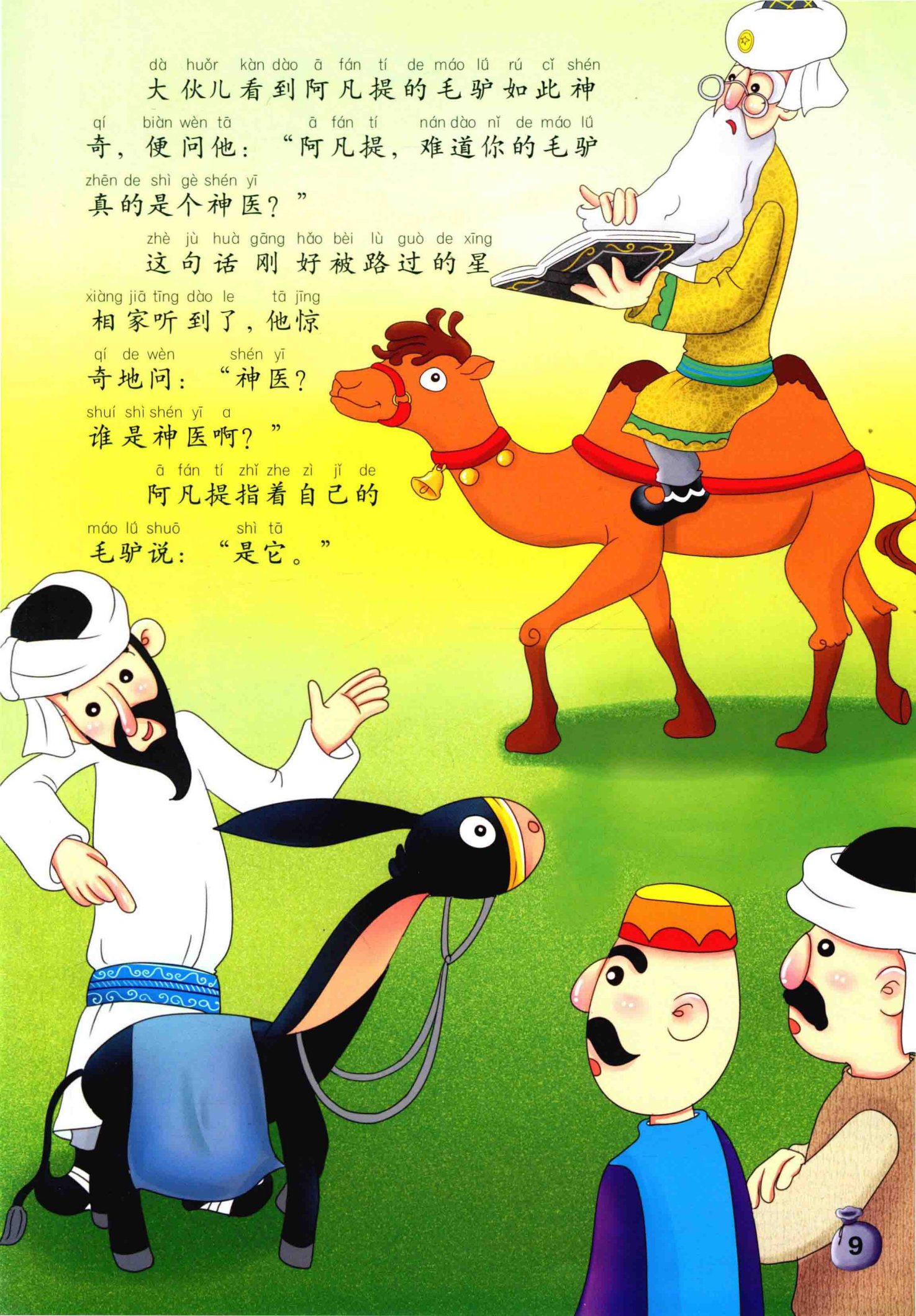
xiàng jiā tīng dào le tā jīng
相家听到了，他惊

qí de wèn shén yī
奇地问：“神医？”

shuí shì shén yī a
谁是神医啊？”

ā fán tí zhǐ zhe zì jǐ de
阿凡提指着自己的

máo lǘ shuō shì tā
毛驴说：“是它。”



xīng xiàng jiā掏出用来观察星象的望远镜，对着阿
星相家掏出用来观察星象的望远镜，对着阿
fán tí de máo lú kàn le bàn tiān fā xiàn zhè zhǐ shì yì tóu pǔ tōng de máo lú
凡提的毛驴看了半天，发现这只是一头普通的毛驴，
biàn shuō gāi sǐ de ā fán tí nǐ kě bié xiǎng zài wǒ miàn qián dǎo guǐ
便说：“该死的阿凡提，你可别想在我面前捣鬼！
wǒ de zhì huì bǐ nǐ de tóu fa hái yào duō
我的智慧比你的头发还要多！”

duì jí le ā fán tí diǎn diǎn tóu rán hòu zhāi xià zì jǐ de
“对极了！”阿凡提点点头，然后摘下自己的
mào zi yuán lái ā fán tí de tóu shàng yì gēn tóu fa yě méi yǒu
帽子——原来，阿凡提的头上一根头发也没有！



xīng xiāng jiā dùn shí qì de huǒ mào sān zhàng
星相家顿时气得火冒三丈。

tā xiǎng diào nán ā fán tí biàn wèn máo lú
他想刁难阿凡提，便问毛驴：

jiǎ rú wǒ dù zǐ téng gāi zěn me zhì
“假如我肚子疼，该怎么治？”

ā fán tí dài máo lú huí dá
阿凡提代毛驴回答

dào tā shuō gěi nǐ
道：“它说，给你

diǎn jǐ dī yǎn yào shuǐ
点几滴眼药水。”



xīng xiàng jiā cháo xiào dào

星相家嘲笑道：“啊？肚

ǎ dù

zi téng diǎn yǎn yào shuǐ zhè suàn shì nǎ mén
子疼点眼药水？这算是哪门

zi de shén yī a
子的神医啊！”

dù zǐ téng shì yīn wèi chī le zāng
“肚子疼是因为吃了脏

dōng xī wèi shén me huì bǎ zāng dōng xī chī
东西。为什么会把脏东西吃

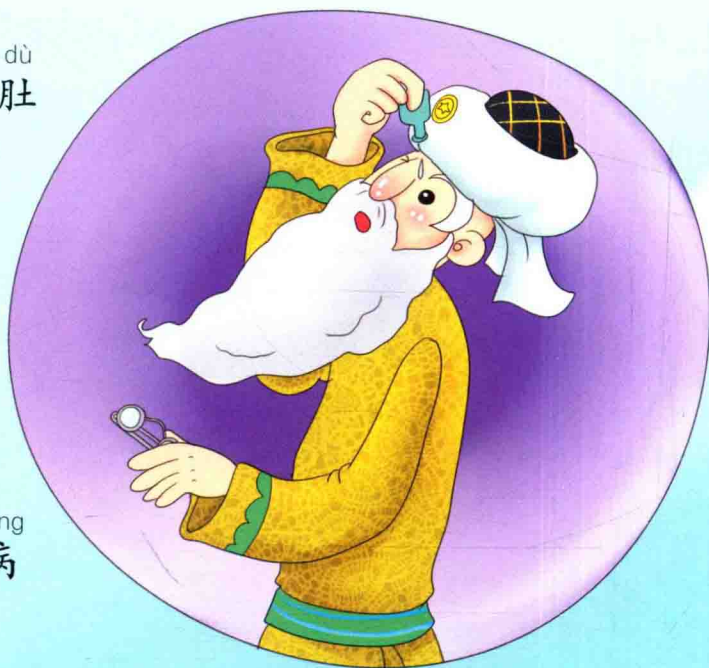
xià qù ne dāng rán shì yīn wèi yǎn jīng yǒu bìng
下去呢？当然是因为眼睛有病

lou ā fán tí jiě shì dào
喽。”阿凡提解释道。

nà wǒ yào shì yǎn jīng téng zěn me bàn ne
“那我要是眼睛疼怎么办呢？”

xīng xiàng jiā yòu wèn

星相家又问。



ā fán tí zhuài le zhuài máo lǘ de wěi ba máo lǘ jiào le jǐ shēng ā fán
阿凡提拽了拽毛驴的尾巴，毛驴叫了几声。阿凡

tí jiě shì dào tā shuō wā diào méi yǎn jīng bú jiù bù téng le ma
提解释道：“它说，挖掉。没有眼睛不就不疼了吗？

fǎn zhèng nǐ píng shí jīng shuō xiǎ huà yào yǎn jīng yě méi shén me yòng
反正你平时净说瞎话，要眼睛也没什么用。”

tīng le zhè huà wéi guān de rén hā hā dà xiào xīng xiàng jiā què xià le yí
听了这话，围观的人哈哈大笑。星相家却吓了一

dà tiào bù gǎn zài tí
大跳，不敢再提

yǎn jīng téng de shì
眼睛疼的事。

